

Jahresbericht 2023 – Rapport annuel 2023



Inhaltsverzeichnis / Table des matières

Zusammenfassung	3
Résumé	3
1. Introduction	4
2. Verwaltung und Organisation	4
3. Ressources humaines et échanges internes	5
4. Fremdsprachenunterricht	5
4.1. Semesterkurse « tout public »	5
4.2. Bilingue plus	8
4.3. Cours intensifs	8
4.4. Weitere Kursangebote	10
5. Selbstlernangebote, Lernberatung und UniTandem	10
6. Sprachprüfungen und -zertifikate	10
6.1. Goetheprüfung	10
6.2. Test de connaissance du français (TCF)	11
6.3. TüFKoll/TOULL (Prüfung 30+ der philosophischen Fakultät)	11
6.4. Cambridge Exams	11
6.5. Diverse Tests und Bescheinigungen	11
7. Rayonnement, réseau et communication	11
7.1. Transfert de crédits dans les facultés	11
7.2. Partenariats	12
7.3. Mitgliedschaften	13
7.4. Kommunikation	13
8. Projets et activités diverses	14
8.1. Projet « Hérodote »	14
8.2. Workshops und Kurzschulungen	15
8.3. Organisation de formations continues ou d'évènements	16
9. Activités des lectrices et lecteurs	16
Annexe I: Programme des cours SP23 et SA23	20

Zusammenfassung

Auch 2023 hat sich am Sprachenzentrum viel bewegt. Unser Angebot an Semesterkursen wurde noch vielfältiger als in den Vorjahren und insbesondere im Bereich « Projekte und Kurzschulungen » wurden viele neue Angebote lanciert. Dass diese Neuausrichtung beim Zielpublikum gut ankommt, zeigen die Teilnahmezahlen, welche bei den Semesterkursen sowohl im FS23 als auch im HS23 neue Rekorde brachen. Auch das weiterhin rege Interesse der Mitarbeitenden der Universität, welche seit 2021 an allen unseren Sprachkursen teilnehmen können, war ein besonderes Highlight für uns.

Im Herbst 2023 startete auch das Programm « Hérodote » mit dem ersten Vorbereitungsjahr für Personen aus dem Asylbereich, welche eine B2-Prüfung in der Studiensprache absolvieren müssen, um zur Universität zugelassen werden zu können. Ermöglicht wurde dieses Projekt insbesondere durch eine Finanzierung von « Perspektiven - Studium » sowie die Zusammenarbeit mit verschiedenen Dienststellen und Fakultäten der Universität und die wohlwollende Haltung des Unifr-Personals in verschiedensten Funktionen.

Résumé

L'année 2023 a encore été riche en changements pour le Centre de langues. Notre programme de cours semestriels a été diversifié grâce à de nouveaux cours et de nombreuses nouvelles activités ont été lancées, notamment dans le domaine des « projets et formations courtes ». Les chiffres de participation aux cours semestriels, qui ont battu de nouveaux records tant au SP23 qu'au SA23, montrent que cette nouvelle orientation est bien accueillie par nos publics cibles. L'intérêt toujours aussi vif des collaboratrices et collaborateurs de l'université, qui peuvent participer à tous nos cours de langue depuis 2021, fait également partie de nos points d'orgue 2023.

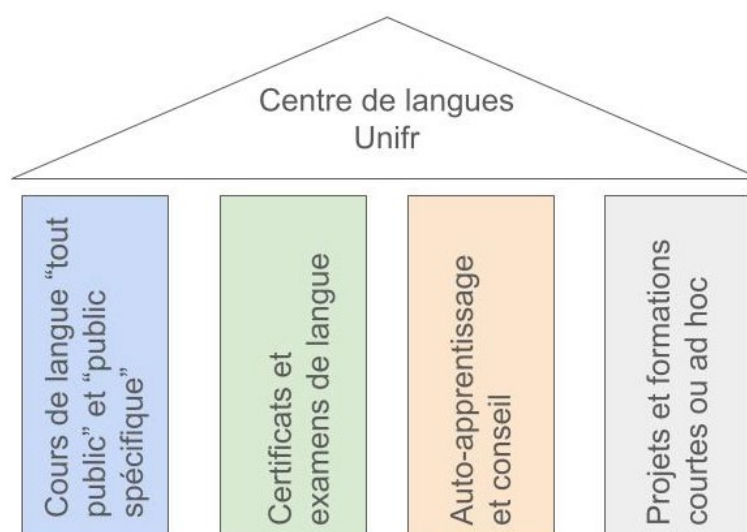
Par ailleurs, le programme « Hérodote » a démarré à l'automne 2023 avec une première année préparatoire pour les personnes issues du domaine de l'asile qui doivent passer un examen B2 dans la langue d'études pour pouvoir être admises à l'université. Ce projet a été rendu possible notamment grâce à un financement de « Perspectives - Études », ainsi qu'à la collaboration avec différents services et facultés de l'université et à l'attitude bienveillante du personnel occupant différentes fonctions au sein de l'Unifr.

1. Introduction

Das Sprachenzentrum ist ein Dienstleistungszentrum, welches der Universitätsleitung direkt unterstellt ist und den Auftrag hat, durch Sprachkurse, Lernberatungen, Sprachprüfungen und weitere Angebote die Zwei- und Mehrsprachigkeit der Universität zu stärken.

Le Centre de langues est un centre de services rattaché à la Direction de l'université, placé sous la responsabilité d'une vice-rectrice ou d'un vice-recteur. En 2023, Prof. Franz Mali, Vice-recteur Relève, Alumni et Bibliothèques assumait cette tâche pour la dernière année de son mandat.

Notre principale mission consiste à proposer un large éventail de cours de langue spécifiques au contexte universitaire, afin de renforcer le bilinguisme et plurilinguisme institutionnel de l'Université de Fribourg et d'aider les membres de l'université à réussir dans un environnement académique plurilingue, y compris au niveau international. En 2023, notre offre s'articulait ainsi autour de quatre axes principaux :



Le présent rapport retrace les principales activités, événements et projets du Centre de langues de janvier à décembre 2023 et suit une structure thématique.

Chaque chapitre est rédigé dans l'une des langues officielles de l'université (français ou allemand) et contient un résumé encadré des informations principales dans l'autre langue.

2. Verwaltung und Organisation

Courant 2023, le Centre de langues a présenté sa [stratégie pluriannuelle 2023-2027](#) au rectorat. Ce document définit les grandes orientations pour les années à venir tout en laissant suffisamment de marge pour réagir à des changements importants dans les conditions cadre. Les organes statutaires du Centre de langues, à savoir le Conseil et l'Assemblée du centre, se sont réunis une fois en 2023.

Anfang 2023 verfasste die Zentrumsleiterin unter Mitwirkung der Mitarbeitenden des Sprachenzentrums eine [Mehrjahresstrategie 2023-2027](#) zuhanden des Rektorats. Diese definiert die grossen Schwerpunkte für die kommenden Jahre und lässt gleichzeitig genügend Spielraum, um auf einschneidende Veränderungen in den Rahmenbedingungen – beispielsweise durch Entwicklungen im Bereich KI und Einwanderung – zu reagieren. Die Strategie wurde vom Rektorat verabschiedet.

Gemäss Statuten des Sprachenzentrums sind die Organe des Zentrums die Zentrumsversammlung und der Beirat, welcher eine beratende Funktion innehat. Der 2022 konstituierte Beirat tagte im Dezember

2023. An dieser Sitzung wurde neben dem Arbeitsprogramm des Sprachenzentrums insbesondere die potenzielle Weiterentwicklung und Neukonzipierung von [Bilingue plus](#) thematisiert.

Die Zentrumsversammlung fand im Juni 2023 statt – die wichtigsten von der Versammlung diskutierten Neuerungen 2023 betrafen die Vereinfachung des Einschreibeverfahrens durch die Abschaffung des Einstufungstests für Universitätsmitarbeitende und Mitglieder der Partnerinstitutionen sowie die Harmonisierung der Kursbeschreibungen für alle Semesterkurse des Sprachenzentrums.

3. Ressources humaines et échanges internes

Die Personalsituation war 2023 nach vielen Veränderungen im Vorjahr weitgehend stabil, mit einem Austritt und einer Neurekrutierung. Die Dozierenden des SPZ trafen sich weiterhin regelmässig zum internen pädagogischen Austausch.

Les effectifs du Centre de langues ont été largement stables en 2023. Dr Katia Carraro a quitté son poste de responsable du domaine d’auto-apprentissage fin juillet. Après une transformation du poste, la Dr Audrey Bonvin rejoindra l’équipe du Centre de langues début 2024.

Depuis septembre 2023, Dr Elisabeth Reiser-Bello Zago est Directrice adjointe du Centre de langues à 20 %. Dans le cadre de ce mandat, elle est notamment responsable des formations continues internes et échanges pédagogiques, ainsi que de la coordination du programme annuel des cours semestriels.

4. Fremdsprachenunterricht

4.1. Semesterkurse « tout public »

En 2023, le nombre de cours semestriels a augmenté par rapport à l’année précédente. Pour la première fois, cette augmentation a été majoritairement financée par des fonds tiers. Au SP23 et SA23, les inscriptions pour les cours semestriels « tout public » se sont maintenues à un niveau record (744 au printemps et 945 à l’automne), confirmant que l’offre de cours élargie correspond à une demande au sein de l’institution. Au SA23, la barre des 1000 inscriptions a été franchie pour la première fois lorsqu’on inclut toutes les offres semestrielles. Environ 100 inscriptions par semestre proviennent d’employé·e·s de l’université, que ce soient des membres du personnel académique ou du personnel administratif et technique. Le taux de fréquentation des cours est élevé pour toutes les langues, avec en moyenne 18 inscriptions par cours.

Das Kernangebot des Sprachenzentrums sind die allgemeinen Semesterkurse « cours tout public » für Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch. Die meisten unserer Kurse sind fakultative Kurse. Für eine erfolgreiche Teilnahme werden ECTS-Punkte nach den Bologna-Standards vergeben. Es obliegt den Departementen, diese ECTS-Punkte als Studienleistungen anzuerkennen. Die überwiegende Mehrheit der Kurse findet vor Ort statt, doch es gibt auch ein kleines Angebot an Online-Kursen, insbesondere für Französisch.

Die 2022 erfolgreich eingeführten Neuerungen – insbesondere der EFL-Kurs auf Niveau A2, die Cambridge-Prüfungsvorbereitungskurse und die Konversationskurse für DaF, FLE und EFL wurden 2023 weitergeführt. Des Weiteren kam ab HS23 ein Kurs « Deutsch für Personen aus den MINT-Fächern » auf Niveau B2-C1 hinzu, welcher sich spezifisch an Teilnehmende aus den naturwissenschaftlichen Fächern richtet. Da dieser Kurs aber Teilnehmenden aller Disziplinen für die Anmeldung offensteht und in keinen Studienplan integriert ist, gilt er innerhalb des Angebots des Sprachenzentrums als Kurs « tout public ». Das FLE-Angebot wurde um zwei neue Prüfungsvorbereitungskurse – « Se préparer au DELF B1 » und « Se préparer au DELF B2 » - ergänzt.

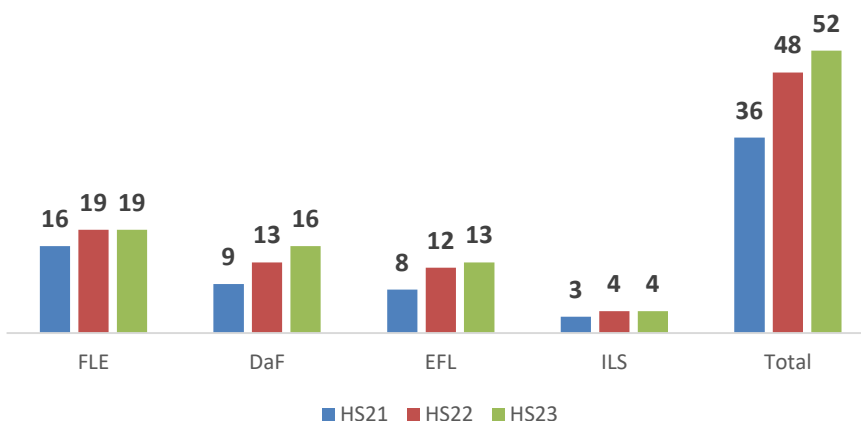
Semesterkurse « tout public » im FS23 und HS23

Im Jahresvergleich stieg die Anzahl Semesterkurse im FS23 für FLE, DaF und EFL leicht an und blieb im HS23 weitgehend stabil, da sie 2022 im Vergleich zu 2021 bereits deutlich angestiegen war.

Semesterkurse	FS23	FS22	HS23	HS22
FLE	19	16	19	19
DaF	13	10	16	13
EFL	10	9	13	12
ILS	2	3	4	4
Total	44	38	52	48

Insgesamt wurden im HS23 in der Kategorie « tout public » 16 Semesterkurse mehr angeboten als zwei Jahre zuvor.

Anzahl Semesterkurse "tout public"
Herbst 2021-2023



Während die Veränderungen 2021 bis 2022 insbesondere der Umstrukturierung geschuldet sind und somit aus internen Mitteln finanziert wurden, wurden die zusätzlichen Kurse im HS23 vollumfänglich durch Drittmittel aus der Kursteilnahme der Mitglieder der Partnerinstitutionen finanziert. Da die Studierenden und Mitarbeitenden der im Kanton ansässigen Fachhochschulen grossmehrheitlich französischsprachig sind, nehmen diese Zielgruppen vor allem Deutsch- und Englischkurse in Anspruch. Deshalb wurde das Angebot für DaF (+3 Kurse) und EFL (+1 Kurs) im HS23 aufgestockt.

Anmeldungen im FS23 und HS23

Seit HS22 sind die Teilnahmezahlen an den Kursen des Sprachenzentrums deutlich höher als in Vorjahren. Dieser Trend konnte 2023 fortgesetzt werden. Im Jahresvergleich stiegen die Anmeldungen bei den Semesterkursen « tout public » im FS23 nochmals sehr deutlich an (+44 %) und auch im HS23 gab es im Jahresvergleich einen Anstieg (+13 %). Der 2022 begonnene Trend konnte somit 2023 fortgesetzt werden. Erneut nahmen pro Semester auch ca. 100 Mitarbeitende der Unifr – sowohl akademisches wie auch administratives und technisches Personal – an den Sprachkursen teil. Das Interesse der Mitarbeitenden zeigt, dass das SPZ aktiv zur institutionellen Mehrsprachigkeit und Umsetzung der internen Sprachenpolitik beiträgt.

Semester	FS 2023		FS 2022		HS 2023		HS 2022	
	Interne	Externe	Interne	Externe	Interne	Externe	Interne	Externe
Semesterkurse "tout public"								
FLE	251	2	213	7	330	31	308	9
DaF	226	8	118	16	260	27	235	12
EFL	210	4	103	1	215	10	204	1
ILS	43	0	56	2	72	0	65	0
Total Semesterkurse	744		516		945		834	
Juristische Fachsprache								
Deutsch	24	0	18	1	34	0	41	1
Französisch	20	1	29	1	28	2	34	1
Bilingue Plus								
Deutsch	16		13		11		17	
Französisch	14		13		15		15	
Zwischensumme								
Interne vs. Externe	804	15	563	28	965	70	919	24
TOTAL	819		591		1035		943	

Die externen Anmeldungen stiegen insbesondere im HS23 im Jahresvergleich deutlich an – diese Entwicklung ist auf eine Rahmenvereinbarung mit der HES-SO // FR zurückzuführen (siehe Kapitel 7.2).

Die durchschnittliche Auslastung der einzelnen Kurse war 2023 ebenfalls höher als 2022 – im HS23 konnte die sehr hohe Anzahl Anmeldungen durch die gezielte Aufstockung des Programms für DaF und EFL weitgehend abgedeckt werden und die Auslastung blieb im Vergleich zum FS23 stabil.

Durchschnittliche Auslastung pro Kurs	FS23	FS22	HS23	HS22
FLE	13.32	13.75	19	16.7
DaF	18	13.4	17.94	19
EFL	21.4	11.55	17.31	17.1
ILS	21.5	19.35	18	16.25
Total	16.91	13.58	18.17	17.38

Ausschreibungen im FS23 und HS23

Aufgrund verschiedener Faktoren kommt es in jedem Semester auch zu Abmeldungen (Terminkonflikte im Stundenplan der Studierenden, Fehlanpassung zwischen den Erwartungen und den Kursinhalten, nachträgliche Anpassung der Niveaueinstufung etc.).

Semesterkurse	Ausschreibungen in %			
	FS23	FS22	HS23	HS22
FLE	7.5	11.4	7.2	11.7
DaF	4.7	15.7	6.3	7.3
EFL	5.6	11.5	7.1	10.7
ILS	4.6	6.9	4.2	-4.6
Total	5.6	11.4	6.2	6.3

Insbesondere die Erwartungen der TN sollten im HS23 durch die Neufassung der Kursbeschreibungen und die Harmonisierung ihrer Struktur mit klarer Angabe von Inhalten und Lernzielen geklärt werden. Die geringe Anzahl Ausschreibungen ist ein Hinweis darauf, dass diese Strategie Früchte trägt. Das Ziel, die Ausschreibungen bei maximal 10 % zu stabilisieren, wurde 2023 für alle Sprachen erreicht.

4.2. Bilingue plus

Das Programm *Bilingue plus* befindet sich seit 2022 in einem Veränderungsprozess, welcher 2023 durch verschiedene Massnahmen konkretisiert wurde. Insbesondere durch die Einführung eines neuen Blockkurses auf Diplomstufe im Februar sowie einer Verstärkung der Kommunikation und der Rekrutierung für das HS23. Auf Diplomstufe wurde das Programm ab Herbst 2023 auch für Masterstudierende anderer Disziplinen geöffnet, auch wenn dieses Angebot aufgrund fehlender Bekanntheit in den Fakultäten bislang nicht aufgegriffen wurde.

Plusieurs changements importants ont marqué la formation *Bilingue plus* en 2023, notamment l'introduction d'un nouveau cours bloc bilingue au niveau Diplôme (étudiant-e-s de Master) au printemps 2023. Les objectifs du cours étaient liés à l'exercice du reportage, un écrit académique validant la fin de la formation. En février 2023, cet enseignement a été dispensé par Marie Le Mounier, didacticienne et photographe, en collaboration avec Dr Alessandra Keller-Gerber, coordinatrice du programme *Bilingue plus*, sur trois journées complètes.

Autre point fort de l'année académique 2022-2023 : l'ancienne « fête Bilingue plus » a été remplacée par un repas dans un restaurant de Morat à la fin du stage en cabinet d'avocat proposé depuis de nombreuses années par Maître Marc Ursenbacher.

Un développement important concerne l'évolution des publics cibles. La direction du CL et l'équipe *Bilingue plus* ont ainsi entamé en 2023 une réflexion pour élargir les programmes à un plus grand nombre d'étudiant-e-s car même si les participant-e-s se disent satisfait-e-s de la qualité des formations reçues, il s'agit de constater que les effectifs sont faibles. Organisés autour de thématiques annuelles, les enseignements proposés au niveau Diplôme visent l'acquisition de compétences universitaires en lien avec les domaines d'études des participant-e-s ou interdisciplinaires – cette formation se prête donc à un élargissement à de nouveaux publics. En septembre 2023, un premier appel à candidatures ouvrant le niveau Diplôme du programme *Bilingue plus* à d'autres disciplines que le droit a ainsi eu lieu. Les actions entreprises pour visibiliser le programme ont porté leurs fruits dans la mesure où 5 nouvelles inscriptions au programme Master ont été comptabilisées ; mais malheureusement il s'agissait uniquement d'étudiant-e-s en droit (pas d'autres disciplines).

De manière générale, la direction du Centre de langues et l'équipe *Bilingue plus* ont pris conscience, durant l'année 2023, de la difficulté de comprendre – pour ceux et celles qui ne sont pas impliqué-e-s directement – le fonctionnement de ce dispositif de formation, pourtant unique en Suisse et apprécié des étudiant-e-s. Des efforts d'harmonisation des enseignements entre les deux langues proposées (français et allemand) et un renforcement de la communication au sein de l'université ont donc eu lieu en 2023. Une révision des bases légales gouvernant *Bilingue plus* et des documents de référence, notamment du plan d'études, est prévue pour 2024-2025.

4.3. Cours intensifs

Die Intensivkurse im Februar und August/September 2023 wurden wieder in Präsenz abgehalten. Im Unterschied zum Vorjahr gab es auch wieder einen Deutschintensivkurs, welcher dank der Zusammenarbeit zwischen dem SPZ und DeLiF stattfinden konnte. Seit 2022 stehen die Intensivkurse auch Drittpersonen offen.

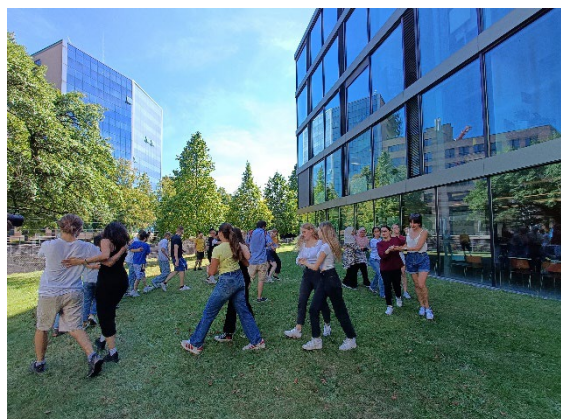
Le programme des cours a été développé et coordonné par Elisabeth Reiser-Bello Zago (cours FLE) et Ella Wern (cours DaF). Les inscriptions pour les cours intensifs sont revenues au niveau d'avant la pandémie et étaient globalement stables en 2023 par rapport à 2022. Cela est dû au retour des étudiantes et étudiants de mobilité mais également à l'ouverture des cours aux personnes externes à l'université depuis le SP22.

Semestre	SA 2023		SA 2022		SP 2023		SP 2022	
	Internes	Externes	Internes	Externes	Internes	Externes	Internes	Externes
Cours intensifs								
DaF	18	7	21	6	7	3	9	0
FLE	50	19	57	12	21	7	22	6
Total	94		96		38		37	

Depuis le SA22, le cours de FLE accueille également les participant-e-s du programme « AlterEgauZ »¹ de la HETS Fribourg. Les cours intensifs continuent d’ailleurs à être accrédités comme mesure d’insertion sociale, ce qui permet notamment aux personnes issues du domaine de l’asile de se faire rembourser les frais de cours.

La participation des étudiant-e-s de mobilité est co-financée par le SRI, ce qui permet de leur proposer ce cours à un prix abordable. Les activités du cours restent par ailleurs orientées vers les besoins de ce groupe cible en particulier, contribuant ainsi au rayonnement international de l’Université de Fribourg. En plus d’un programme de cours « classiques », les cours intensifs FLE et DaF comprennent des activités socio-culturelles et des sorties dans la ville et le canton de Fribourg. Ces activités sont notamment organisées en partenariat avec des acteur-trice-s au sein de l’Unifr, comme UniSport, le Centre Fries ou le Learning Lab, mais comportent également des visites chez des institutions tierces comme Radio Fribourg.

Cours intensifs 2023 en images



Atelier de danse folklorique, septembre 2023



Atelier boulangerie, septembre 2023



Visite de Radio Fribourg, février 2023



Stadtrundgang in Freiburg, September 2023

¹ Programme d’année passerelle préparant des personnes issues du domaine de l’asile au Bachelor en travail social à la HETS Fribourg.

4.4. Weitere Kursangebote

Au SA23, nous avons offert un cours spécialisé d'allemand pour les enseignant-e-s de la filière architecture de la HEIA Fribourg.

Im Auftrag der HTA Freiburg bot das Sprachenzentrum im HS23 einen Fachsprachenkurs « Deutsch für Architekturdozierende » auf Niveau B2 unter der Leitung von Elisabeth Reiser-Bello Zago an. Der Kurs fand in den Räumlichkeiten der HTA Freiburg statt und wurde von acht Teilnehmenden besucht. Das Angebot wird im FS24 fortgeführt.

5. Selbstlernangebote, Lernberatung und UniTandem

L'offre d'auto-apprentissage est actuellement en cours de révision, les projets individuels supervisés se sont donc arrêtés avec le départ de Katia Carraro fin juillet. Les langues les plus sollicitées (85 % des projets au total) ont été l'allemand, l'anglais, l'espagnol, le français et l'italien. Dans le cadre d'UniTandem, 84 % des personnes inscrites ont pu trouver un-e partenaire.

Aufgrund des Austritts von Katia Carraro Ende Juli wurden 2023 nur im FS betreute Selbstlernprojekte durchgeführt. Ab dem HS23 besteht dieses Angebot nicht mehr, da der Selbstlernbereich des Sprachenzentrums in den nächsten Jahren einem Wandel unterzogen werden soll.

Die Anzahl betreuter Selbstlernprojekte lag 2023 bei insgesamt 40, davon wurden bis im Juli 26 erfolgreich abgeschlossen. Wie in den Vorjahren betrafen die Projekte grossmehrheitlich (34 von 40, d. h. 85 %) die Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch und Spanisch. Zwei Personen lernten im Rahmen eines Selbstlernprojekts die Französische Gebärdensprache (LSF), je eine Person lernte Koreanisch, Dänisch und Portugiesisch.

Für UniTandem gingen 2023 insgesamt 375 Anmeldungen ein, davon 186 im FS23 und 189 im HS23. Für die überwiegende Mehrheit der Interessierten – 316 bzw. 84 % – konnte ein_e Tandempartner_in gefunden werden.

6. Sprachprüfungen und -zertifikate

Comme chaque année, le Centre de langues a organisé des examens, à savoir Goetheprüfung, TCF et TOULL/TüFKoll. Le nombre de participant-e-s pour le TCF est en léger recul en comparaison annuelle, alors qu'il a augmenté pour les examens Goethe. Les inscriptions pour les examens 30+ de la Faculté des lettres étaient plus faibles en 2023 que l'année précédente. Les examens Cambridge introduits de manière provisoire fin 2022 n'ont pas rencontré de succès, avec un nombre d'inscriptions faible et plusieurs annulations de sessions, et ne seront pas reconduits en 2024. Le Centre de langues continue toutefois à fournir des attestations de niveau de langue pour les étudiants Unifr préparant un séjour de mobilité à l'étranger et en particulier dans une université anglophone.

6.1. Goetheprüfung

Im Jahr 2023 haben 439 Kandidat_innen die Prüfung am Sprachenzentrum in Fribourg abgelegt, d. h. 104 mehr als im Vorjahr. Dabei ist vor allem der Anteil B2 Prüfungen gestiegen, die Prüfungen auf C1 Niveau verzeichnen weiterhin einen leichten Rückgang und auch für B1 gibt es wenige Anmeldungen. Inzwischen werden auf dem Niveau B2 gleich viele Prüfungen für Jugendliche wie für Erwachsene nachgefragt.

Insgesamt fanden wie im Vorjahr 4 Prüfungssessionen statt (März, Mai, August und November), wobei die Sommersession von September auf August verschoben wurde, um den Kandidatinnen und Kandidaten den rechtzeitigen Erwerb des Sprachzertifikats für das akademische Jahr zu ermöglichen.

Neben den Prüfungen organisierte Barbara Nöller, die Verantwortliche des Goethezentrums, auch jeweils eine Schulung für Prüfende auf Niveau B2 und auf Niveau C1. Anfang Oktober fand wie üblich der Goethe-Jahrestag statt.

6.2. Test de connaissance du français (TCF)

Comme en 2022, 4 sessions d'examen ont eu lieu sur l'année 2023. Au total, 53 candidat-e-s y ont participé, un nombre en léger recul par rapport à l'année précédente (-10). Le public du TCF est d'âges et d'horizons variés, en grande majorité externe à l'université et avec des motifs d'inscription divers (notamment raisons professionnelles, naturalisation ou entrée à l'université). En 2023, des étudiantes du programme « Hérodote » ont pour la première fois participé au TCF dans le but d'être admises en tant qu'étudiantes régulières à l'université.

6.3. TüFKoll/TOULL (Prüfung 30+ der philosophischen Fakultät)

Der Test über Fertigkeiten und Kompetenzen lifelong learning (TüFKoll) / Test sur objectifs universitaires lifelong learning (TOULL) wurde vom Sprachenzentrum entwickelt und 2015 zum ersten Mal durchgeführt. Er dient der Überprüfung der Studierfähigkeit von Studienbewerber_innen ab 30 Jahren, die keine Matura oder kein entsprechendes Äquivalent vorweisen können (Prüfung 30+). Die Verantwortliche für TOULL war 2023 Pascale Morand und für TüFKoll Tania Tovar Galván.

Die Anmeldungen waren im Jahresvergleich leicht rückläufig, 7 Personen absolvierten die TOULL- und 5 die TüFKoll-Prüfung (im Vorjahr waren es 10 bzw. 11). Eine prozentuale Analyse ist angesichts der geringen Zahlen nicht aussagekräftig.

6.4. Cambridge Exams

Im November 2022 brachte das SPZ erstmals eine Cambridge-Prüfung nach Freiburg. Diese Prüfung wurde in Zusammenarbeit mit Frei's Schulen Luzern angeboten, welche für die Prüfungsdurchführung und -administration verantwortlich war, während das SPZ die Räumlichkeiten zur Verfügung stellte. Das Angebot wurde 2023 versuchsweise fortgeführt, wird jedoch ab 2024 aufgrund der geringen Anmeldezahlen eingestellt, welche wahrscheinlich durch die sehr zahlreichen Prüfungsdaten in Bern zu erklären sind.

6.5. Diverse Tests und Bescheinigungen

Neben offiziellen Sprachzertifikaten stellt das Sprachenzentrum seit ca. 2 Jahren auch Niveaubestätigungen für Unifr-Studierende aus, welche ein Austauschsemester im Ausland planen und ihrer Gastuniversität bestätigen müssen, dass sie Vorlesungen in der dortigen Unterrichtssprache besuchen können. 2023 wurden diese Niveaubestätigungen nur für Englisch nachgefragt und ausgestellt, verantwortlich für die entsprechenden Einstufungstests und -gespräche ist Andrew Hart.

7. Rayonnement, réseau et communication






7.1. Transfert de crédits dans les facultés

Die Kurse und Selbstlernprojekte des Sprachenzentrums sind für die meisten Teilnehmenden fakultativ. Allerdings werden jedes Jahr auch zahlreiche ECTS-Punkte transferiert und im Rahmen der Studienprogramme der Studierenden anerkannt.

Le Centre de langues est ouvert aux étudiant-e-s de toutes les facultés de l'université. Bien que nos cours soient facultatifs pour la plupart des participant-e-s, ils sont reconnus dans le cadre de certains cursus comme cours à option ou crédits *softskills*.

Chaque semestre, nous validons des transferts de crédits ECTS pour des étudiant-e-s qui souhaitent faire reconnaître les cours effectués au Centre de langues dans le cadre de leur cursus principal. En 2023, un total de 892 ECTS a été transféré dans les facultés. Ce nombre inclut tous les transferts qui ont été

demandés en 2023, y compris pour des cours effectués pendant des années précédentes mais dont les crédits n'avaient pas encore été comptabilisés. Les crédits obtenus au Centre de langues ne sont pas reconnus dans toutes les facultés. La répartition sur les facultés est donc très inégale. En comparaison annuelle, la répartition proportionnelle sur les facultés reste pratiquement identique, tandis que le nombre total de crédits transférés a augmenté de 14 % passant de 780 à 892.

ECTS transférés par faculté en 2023		Nombre	%
	Faculté de théologie	0	0.0%
	Faculté de droit	54	6.1%
	Faculté des lettres et des sciences humaines	775	86.9%
	Faculté des sciences économiques et sociales et du management	0	0.0%
	Faculté des sciences et de médecine	63	7.1%
Total		892	100.0%

Les crédits sont octroyés en grande majorité pour les cours semestriels, suivis des projets d'auto-apprentissage (uniquement au SP23) et des cours intensifs.

ECTS transférés par type de formation	Nombre	Pourcentage
Cours semestriels	826	92.6%
Cours intensifs	28	3.1%
Projets d'auto-apprentissage	38	4.3%
Total	892	100.0%

7.2. Partenariats

2023 haben wir insbesondere unsere bestehende Partnerschaft mit der HES-SO // Freiburg ausgebaut. Im Frühjahr wurde beispielsweise für das akademische Jahr 2023-2024 ein fixes Kontingent an Plätzen für Teilnehmende der HES-SO // FR in den Kursen des Sprachenzentrums vereinbart. Die 60 Plätze des Kontingents werden von der HES-SO // FR finanziert, wodurch die im Kontingent erfassten Personen kostenlos an den Sprachkursen teilnehmen können und das Sprachenzentrum hinsichtlich Finanzierung eine gewisse Planbarkeit hat. Zusätzlich wurde die Zusammenarbeit mit dem Projekt « AlterEgauZ » der Hochschule für Sozialarbeit vertieft.

En matière de partenariats, l'année 2023 a surtout été marquée par l'élargissement de notre partenariat avec la HES-SO // Fribourg. Au printemps, un accord pilote pour l'année académique 2023-2024 a été signé entre la HES-SO // Fribourg et le Centre de langues. Dans le cadre de cet accord, la HES-SO // Fribourg s'engageait à acheter un contingent de 60 places dans les cours de langue semestriels et à répartir ce contingent sur ses quatre écoles (HEdS, HEG, HEIA et HETS). Chaque école répartissait ensuite librement son lot de places sur ses étudiant·e·s et/ou ses membres du personnel qui pouvaient ainsi bénéficier gratuitement d'un cours d'allemand, d'anglais ou de français pendant un semestre. Les cours d'italien étaient exclus du contingent.

Dans le cadre du projet, le Centre de langues s'engageait à utiliser le financement associé au contingent pour renforcer son offre de cours d'allemand – langue la plus sollicitée par les personnes provenant des différentes HES.

Tout comme l'année précédente, les participant·e·s à la passerelle AlterEgauZ de la HETS Fribourg ont suivi des cours de langue intensifs, puis semestriels de français au Centre de langues. La passerelle s'adresse aux personnes issues du domaine de l'asile qui souhaitent entrer en Bachelor à la HETS Fribourg.

Le projet « AlterEgauZ » et le projet « Hérodote » ont par ailleurs reçu chacun un financement de la part de l'organisation « Perspectives - Études » au printemps 2023 (cf. chapitre 8.1), ce qui nous a permis de renforcer la collaboration et les synergies entre les deux projets.

7.3. Mitgliedschaften

Le Centre de langues est membre de diverses associations nationales et internationales et ne manque pas de participer régulièrement aux rencontres de la CHES.

Um sowohl national als auch international vernetzt zu sein, ist das SPZ auch Mitglied in verschiedenen Vereinen und Körperschaften:

- Verband der Sprachenzentren an Schweizer Hochschulen / Association des Centres de langues des Hautes écoles suisses (SSH-CHES)
- Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache (AkDaF)
- European Confederation of Language Centres in Higher Education (CercleS)
- European Language Council (ELC)
- Association des Professeurs de Langues Vivantes (APLV)
- Arbeitskreis der Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitutionen (AKS)
- International Association of Teachers of English as a Foreign Language (IATEFL)

2023 nahmen Mitglieder des Sprachenzentrums unter anderem an verschiedenen SSH-Sitzungen, der IATEFL-Konferenz und dem VALS-ASLA Studientag teil.

7.4. Kommunikation

En 2023, nous avons continué à communiquer activement à l'interne et à l'externe de l'université, notamment par des news, la participation à des événements universitaires (Welcome Docs, Getting Started et Explora) et le placement de posters dans les bâtiments de l'université. Le projet « Hérodote » et la collaboration avec la passerelle AlterEgauZ de la HETS Fribourg ont par ailleurs fait l'objet d'un communiqué de presse et d'un petit reportage au 12:45 de la RTS en septembre 2023.

Das Sprachenzentrum setzte 2023 sowohl auf interne als auch externe Kommunikation.

Universitätsintern beteiligten wir uns an verschiedenen Informations- und Kommunikationsevents der Universität (insbesondere Welcome Docs, Getting Started und Explora). Im Webzine « Alma & Georges » erschien im September unter dem Titel « Un cours de français aussi intensif que festif! » eine Videoreportage von Unicom über unseren Französischintensivkurs. Intern warben wir mit News auf dem Intranet-Portal (MyUnifr) sowie E-Mails an den Verband des administrativen und technischen Personals der Universität (VPU). Dabei stand im Vordergrund, dass insbesondere Kurse in der lokalen Zweitsprache als gesetzlich anerkannte Weiterbildung für Kantonsangestellte gelten.

Das 2022 lancierte [News-Modul auf unserer Website](#) wurde 2023 weiter aktiv betrieben. Im Verlauf des Jahres schalteten wir insgesamt sieben News zu eigenen Themen und Projekten, welche auch über soziale Medien geteilt wurden. Die Leiterin des Sprachenzentrums wurde am 14. September 2023 auch zur jährlichen Pressekonferenz der Rektorin eingeladen, um die abgeschlossene Umstrukturierung des Zentrums und die aktuellen Angebote zu präsentieren.

Die im September gemeinsam von « Perspektiven - Studium » der Hochschule für Soziale Arbeit und der Universität Freiburg veröffentlichte Pressemitteilung zu unseren Projekten im Bereich Hochschulzugang für Geflüchtete fand eine breite Medienresonanz. Insbesondere mündete sie in einen Beitrag in den [Fernsehnachrichten auf RTS am 18.09.2023 um 12h45](#). Auch in verschiedenen anderen Medien wurde das Thema aufgegriffen.

Vor Beginn jedes Semesters wurde mit einer Poster-Kampagne insbesondere für neue Angebote geworben, beispielsweise die Konversationskurse, der MINT-Kurs und der DELF-Prüfungsvorbereitungskurs.



Wie in den Vorjahren erhielten unsere Partnerinstitutionen jeweils vor Semesterbeginn einen Newsletter mit Informationen zum Kursprogramm und zum Anmeldeverfahren.

8. Projets et activités diverses

8.1. Projet « Hérodote »

2023 konnte das Sprachenzentrum in Zusammenarbeit mit dem Zulassungsdienst der Universität bei « Perspektiven - Studium » erfolgreich eine Startfinanzierung für das Projekt « Hérodote » einwerben. Dank dieser Finanzierung konnte das Projektteam 2023 konstituiert werden und drei Teilnehmende begannen im HS23 ihr Vorbereitungsjahr.

En mai 2023, le Centre de langues, en collaboration avec le Service des admissions de l'Université de Fribourg, a soumis une demande de financement à « Perspectives - Études », afin de pouvoir mettre sur pied une année passerelle pour les personnes issues du domaine de l'asile désireuses d'entrer à l'université. Le projet « Hérodote » a été partiellement financé pour une période de trois ans et lancé en septembre 2023, avec trois participant-e-s au SA23.

En 2023, l'équipe de projet a été constituée et les premiers processus se sont mis en place avec une approche au cas par cas afin de pouvoir prendre en compte les différents profils du groupe cible. Suivra en 2024 un travail d'institutionnalisation du projet, avec la création de processus de travail pour la sélection des candidat-e-s, la rédaction de règlements spécifiques à l'année passerelle et la consolidation des partenariats existants avec les acteur-trice-s du domaine de l'asile dans le canton de Fribourg, notamment le Service de l'action sociale, ORS SA et Caritas Suisse.

8.2. Workshops und Kurzschulungen

En 2023, le Centre de langues a élargi l'éventail de formations courtes proposées par nos équipes. Afin de maximiser l'utilité de ces offres, elles s'inscrivent généralement dans le cadre de programmes existants et bien établis, comme notamment le CAS/DAS en Didactique universitaire, les ateliers du programme REGARD ou les offres des Career Services.

Die Organisation von Kurzschulungen und Workshops ist ein relativ neuer Arbeitsbereich für das Sprachenzentrum. Im Jahr 2023 wurden die Aktivitäten in diesem Bereich deutlich ausgeweitet. Das Sprachenzentrum setzt hierbei auf Synergien: Wann immer möglich bieten wir unsere Workshops im Rahmen eines bestehenden und gut etablierten Angebots an.

Im Rahmen des CAS/DAS für Hochschuldidaktik unterrichteten im FS23 Dr. Katia Carraro und Dr. Iris Schaller-Schwaner je ein Wahlmodul.

- 1) Wahlmodul « Self-directed language learning and transfer to own teaching practice »: during this module, participants had an opportunity to put themselves in the shoes of learners through a self-directed language learning project. This project provided the starting point for a wider reflection on learning strategies, progression and the importance of feedback that was supplemented with theoretical insights provided by Dr. Katia Carraro. The evaluation of the module by its participants was excellent.
- 2) Wahlmodul « Teaching in English in lingua franca settings »: English as a medium of instruction is now firmly embedded at this university as well as elsewhere in (European) HE, but outside very few research projects, the development of concrete support measures, easily accessible didactic materials, and affordable teacher-education support for dealing with issues and challenges is still in its infancy. To address this gap for junior and senior university teachers transitioning to teaching their university subjects through English at this university, with its added bi- and multilingual specificities, Dr. Iris Schaller-Schwaner designed and taught a module consisting of tailor-made conceptual awareness raising, activities with an English language-development focus and opportunities to gain practical experience of teaching discipline-specific content in English and profit from peers' and the lecturer's feedback. This interactive part was particularly appreciated by the small group and the module was praised as one of the most interesting Did@ctic modules in terms of content.

Im März 2023 führten Carmen Delgado Luchner und Andrew Hart im Rahmen des von der Dienststelle für Gleichstellung organisierten Programms [REGARD](#) einen Workshop zum Thema « Public Speaking in English for Researchers » durch. Die Teilnehmenden waren Doktorandinnen und Postdoktorandinnen aus verschiedenen Universitäten in der Westschweiz. Alle konnten im Rahmen des interaktiven Workshops ihre Projekte vorstellen und erhielten detaillierte Inputs zu Public-Speaking-Techniken von den Kursleitenden und den anderen Teilnehmerinnen. Das praxisorientierte Format kam bei der Zielgruppe sehr gut an.

Im Juni 2023 führten Chloe Esmonde und Andrew Hart je einen Training-of-Trainers-Workshop für Englischdozierende der National University of Kyiv-Mohla Academy in der Ukraine durch, welche aufgrund des bewaffneten Konflikts aktuell von Weiterbildungsmöglichkeiten und dem internationalen Austausch mit Fachkolleg_innen abgeschnitten sind. Die Themen der Workshops waren « Effective Feedback for Academic Writing » und « EAP: Planning Presentations as Integrated Tasks ». Weitere Einzelheiten zu dieser Initiative finden sich in der entsprechenden [News](#) auf unserer Website.

Wie im Vorjahr führte Chloe Esmonde erneut auch zwei Workshops für die Abteilung Career Services zum Thema « Application documents in English » durch.

8.3. Organisation de formations continues ou d'évènements

2023 fanden zwei interne Weiterbildungen statt – eine zum Thema maschinelle Übersetzung und eine zur inklusiven Sprache.

En janvier 2023, un workshop sur la traduction automatique proposé par Dr Sara Cotelli Kureth (UniNE) et Mattia Turra (ZHAW) a eu lieu au Centre de langues. En plus du personnel du centre, des membres d'autres départements impliqué-e-s dans l'enseignement des langues ont également été invité-e-s et ont été nombreuses et nombreux à participer à la formation.

En juin 2023, le Centre de langues a invité Dr Pascal Gygax pour un atelier de formation continue sur le langage inclusif en marge de notre assemblée générale. Lors de cet atelier, les enseignant-e-s du Centre de langues ont notamment pu échanger sur comment intégrer cet aspect dans leurs cours de langue de manière implicite ou explicite et à partir de quel niveau cette thématique devrait être introduite.

9. Activités des lectrices et lecteurs

Les lectrices et lecteurs du Centre de langues s'engagent aussi à travers des formations continues, la participation aux conférences et d'autres activités. Sans prétendre à l'exhaustivité, ce chapitre résume les principales contributions 2023.

Die Lektorinnen und Lektoren des Sprachenzentrums geben in erster Linie Semestersprachkurse (siehe Anhang I).

Über ihre Unterrichtsaufgaben und ihre Aufgaben für andere Zuständigkeitsbereiche des SPZ hinaus engagieren sich die Lektorinnen und Lektoren des SPZ im Bereich der Fremdsprachendidaktik. Sie führen selbst Weiterbildungen durch, nehmen an Konferenzen teil, halten Workshops oder publizieren Fachbeiträge. Für das Jahr 2023 sind insbesondere folgende Beiträge hervorzuheben:

Name	Tätigkeiten 2023 (Weiterbildungen, Konferenzen, Veröffentlichungen, Projekte)
Cartron-Makardidjian, Chaké	<p>Atelier : Les traducteurs automatiques en classe de langues</p> <p>24.01.2023, 13h à 16h15, MIS10 (salles 2.01 et 2.04)</p> <p>Intervenant-e : membre du projet Digital Literacy in University Contexts (DigLit)</p> <p>Web session EXAMINATEURS PO A1 et A2</p> <p>Objectifs - Se familiariser avec les nouveaux outils d'évaluation et les utiliser avec aisance - S'approprier les descripteurs de performance et les critères des grilles d'évaluation</p> <p>Lundi 27 février 2023 16:00 - 18:00 Formatrice Nicole ANGEL</p> <p>Web session EXAMINATEURS PO B2</p> <p>Objectifs - Différencier et s'approprier la compétence pragmatique et linguistique - Utiliser avec aisance les descripteurs de performance pour les épreuves de production orale B2 - Maîtriser les critères d'évaluation pour la production orale niveau B2</p> <p>Mardi 28 février 2023 16:00 - 18:00 Formatrice Nicole ANGEL</p>

Membre évaluation DELF B1 et B2 Session de juin 2023 – Lausanne

Atelier / Langage inclusif : utile ou futile? de Pascal Gygax, Lundi 12 juin 2023 de 9h à 12h15.

Introduction à la vidéo interactive avec H5P

- Date : 26.06.23, 11h30 - 13h00
- Intervenante : Gaby Probst, conseillère pédagogique HEG-FR

Moodle: Découvrir les activités Devoir et Glossaire

- Date : 29.06.23, 11h30 - 13h00
- Intervenante : Bernard Crettenand, Cyberlearn, centre e-learning HES-SO

PrepMyDELFB1 et B2 : la plateforme sous la loupe

Objectifs : Présenter la plateforme côté étudiant et côté enseignant : quels outils pour quels utilisateurs ? Étudiant : un parcours guidé pour une préparation du DELF B1 ou B2, les méthodes de correction automatique des différents exercices. Enseignant : un outil de suivi des performances de ses apprenants. Comment identifier les forces et faiblesses de chacun ? Comment suivre ou noter la progression de mes étudiants et augmenter leur taux d'engagement sur la plateforme ?

Date : 11 septembre 2023

Formateur : Clément GAUFRETEAU

Règles d'or EXAMINATEURS - Région Lac Léman

Formatrice : Nicole ANGEL

Lundi 30 octobre 2023

Objectifs : Revoir et définir le bon déroulement des épreuves orales (postures et performances des examinateurs) afin d'harmoniser les pratiques dans toute la Suisse.

Contenu : Les épreuves orales du DELF (A1-B2) et du DALF (C1-C2): les étapes à respecter, la posture, les performances des examinateurs (la qualité de la prise de notes entre autres pour le PV de l'oral) et l'adéquation de l'évaluation.

Cafés pédagogiques du centre de langues

Jeudi 16 novembre – 12h15-13h15: évaluation de la production orale (Partie I) sur MS TEAMS

Mardi 16 avril - 12h15-13h15: évaluation de la production orale (Partie II) sur MS TEAMS

Hart, Andrew	<p>Completed 10-week course in <i>Instructional Design for Language Teachers</i>, University of Sheffield, UK (March 2023)</p> <p>Completed <i>Certification of Assessment (B1, B2, C1 & C2)</i>, Cambridge English (March 2023)</p> <p>Attended <i>International Association of Teachers of English as a Foreign Language (IATEFL) Annual Conference</i> in Harrogate, UK (April 2023)</p> <p>Delivered online workshop for English lecturers in Ukraine (National University of Kyiv-Mohla Academy): <i>Effective feedback for academic writing</i> (June 2023)</p>
Reiser-Bello Zago, Elisabeth	<p>Publications:</p> <p>Elisabeth Reiser-Bello Zago & Raphael Berthele (11 Jul 2023): Trilingual children’s narratives: a longitudinal study of lexical development, <i>International Journal of Multilingualism</i>, DOI: 10.1080/14790718.2023.2232394</p> <p>Reiser-Bello Zago, Elisabeth & Keller, Annina (2023). Die Rolle der Herkunftssprachen auf der Tertiärstufe am Beispiel der Hochschule für Wirtschaft Freiburg. <i>Babylonia Multilingual Journal of Language Education</i>, 1, 64–69. https://doi.org/10.55393/babylonia.v1i.232</p> <p>Formations continues:</p> <p>16.6.2023, The Wider Implications of Machine Translation Conference, Centre de langues à Neuchâtel (Teacher Training organisé par SSH-CHES)</p> <p>Novembre 2023: Formation en ligne pour examinateur.trices du DFP Affaires organisée par la CCIParis (durée 10 heures)</p>
Schaller-Schwaner, Iris	<p>Publication</p> <p>Kirkpatrick, Andy & Schaller-Schwaner, Iris (2023). English as a Lingua Franca. In: Hinkel, Eli (ed.) <i>Handbook of Practical Second Language Teaching and Learning</i>. (ESL & Applied Linguistics Professional Series) New York & Abingdon, Oxon: Routledge/Taylor & Francis: 97- 113 [Chapter 7].</p> <p>Further education/professional development:</p> <p>I joined the international <i>ICLHE Integrating Content and Language in Higher Education</i> association and became a founding member of its regional group for Germany, Austria, and Switzerland.</p> <p>I attended the online parts of the two-day hybrid <i>ICLHE Integrating Content and Language in Higher Education Symposium “Tacking stock and looking forward”</i> at Vienna University 2 and 3 Nov. 2023.</p>
Singh, Lisa	<p><i>Weiterbildungen: Datum, Thema, Ort, Veranstalter</i></p> <p>24.1.2023, KI und Sprachenlernen, SPZ Unifr</p>

	<p>1.3.2023, Hybrid Unterricht – so gelingt’s ! und weitere Workshops rund um Online-Unterricht, Online-Weiterbildung, hueber Verlag</p> <p>15.5.2023, Sprachenlehren im Universitätskontext, Online-Weiterbildung, hueber Verlag</p> <p>12.6.2023, Langage inclusif, Pascal Gygax, Sprachenzentrum Unifr</p> <p>16.6.2023, The Wider Implications of Machine Translation Conference, Centre de langues à Neuchâtel</p> <p>20.6.2023, Inside the mind of a Language Model: Exploring the Capabilities and Applications of a Conversational Agent , Online-Weiterbildung, Unifr</p> <p>7.9.2023, Questions-réponses sur LimeSurvey, Online-Weiterbildung, Unifr</p> <p>14.9.2023, Webinar “Synapsentango – Energiebooster für den Unterricht», Online-Weiterbildung, hueber Verlag</p> <p>20.9.2023, Webinar “5-Minuten-Aktivitäten für den Sprachunterricht Präsenz und online», Online-Weiterbildung, hueber Verlag</p> <p>9.11. & 10.11.2023, Zweitägige Konferenz: Tagung MEHRSPRACHIGKEIT AUS EINER WISSENSCHAFTLICHEN, SCHULISCHEN, WIRTSCHAFTLICHEN UND POLITISCHEN PERSPEKTIVE, PH Graubünden, Tagungsort Davos</p>
Tovar Galván, Tania	<p><i>Datum, Thema, Ort, Veranstalter</i></p> <p>24.1.2023, KI und Sprachenlernen, Sprachenzentrum UniFR</p> <p>12.6.2023, Langage inclusif, Pascal Gygax, Sprachenzentrum UniFR</p> <p>16.6.2023, The Wider Implications of Machine Translation Conference, Centre de langues à Neuchâtel (Teacher Training organisé par SSH-CHES)</p> <p>2.9.24 Goethe Schulung C1 Prüfung neu, Sprachenzentrum UniFR</p>
Wern, Ella Michèle	<p><i>Datum, Thema, Ort, Veranstalter</i></p> <p>24.1.2023, KI und Sprachenlernen, Sprachenzentrum UniFR</p> <p>12.6.2023, Langage inclusif, Pascal Gygax, Sprachenzentrum UniFR</p> <p>13.7.2023, Webinar “So, und wie setze ich nun ChatGPT ganz praktisch in meinem Unterricht ein?”, Online-Weiterbildung, hueber Verlag</p> <p>18.7.2023, Webinar “5-Minuten-Aktivitäten für den Sprachunterricht! Inspirationen für Präsenz- und Onlineunterricht”, Online-Weiterbildung, hueber Verlag</p> <p>26.10.2023, Webinar “Vorlesungen besser verstehen – aktiv zuhören und effizient mitschreiben an der Uni”, Online-Weiterbildung, hueber Verlag</p>
Zala, Ennio	<p>20.01.2023 Weiterbildung «KV-Reform», KV-Reform Interessengemeinschaft Ostschweiz, St. Gallen</p> <p>24.01.2023, IA et apprentissage des langues, Centre de langues, Uni Fribourg</p> <p>12.06.2023, Langage inclusif, Pascal Gygax, 12.6.2023, Sprachenzentrum UniFR</p> <p>18.07.2023 Webinar «5-Minuten-Aktivitäten im Sprachenunterricht! Inspirationen für Präsenz- und Onlineunterricht», Huber Verlag</p> <p>27.11.2023 « ChatGPT : ami ou ennemi de votre enseignement », formation online, Uni Fribourg.</p>

Annexe I: Programme des cours SP23 et SA23

Code	Titre	Enseignant-e
	Français Cours tout public - SP 2023	
UE-I04.00036	A1 Français langue étrangère - Groupe A	Morand Pascale
UE-I04.00078	A1 Français langue étrangère - Groupe B	Morand Pascale
UE-I04.00068	A1.2 Français langue étrangère	Wern Ella Michèle
UE-I01.00245	A2 Français langue étrangère: Grammaire (à l'écrit et à l'oral) II	Morand Pascale
UE-I04.00005	A2 Français langue étrangère: compétences écrites et orales II Groupe A	Wern Ella Michèle
UE-I04.00032	A2 Français langue étrangère: compétences écrites et orales II Groupe B (cours en ligne)	Wern Ella Michèle
UE-I01.00276	B1 Français langue étrangère Grammaire (à l'écrit et à l'oral) II Groupe A	Mauron Pierre-Yves
UE-I04.00033	B1 Français langue étrangère Grammaire (à l'écrit et à l'oral) II Groupe B (cours en ligne)	Mauron Pierre-Yves
UE-I01.00198	B1 Français langue étrangère compétences écrites et orales II	Morand Pascale
UE-I04.00065	B1 Français langue étrangère conversation orale II	Morand Pascale
UE-I04.00076	B2 Français langue étrangère conversation orale	Morand Pascale
UE-I01.00248	B2 Français langue étrangère: En forme pour les études en français III (PARLER-ÉCOUTER)	Mauron Pierre-Yves
UE-I01.00278	B2 Français langue étrangère: En forme pour les études en français IV (LIRE-ÉCRIRE)	Mauron Pierre-Yves
UE-I01.00200	B2 Français langue étrangère: compétences écrites et orales II - Groupe A	Reiser Bello Zago Elisabeth
UE-I04.00028	B2 Français langue étrangère: compétences écrites et orales II - Groupe B	Reiser Bello Zago Elisabeth
UE-I04.00066	B2-C2 Français langue étrangère: Thèmes d'actualité à l'oral et à l'écrit II	Morand Pascale
UE-I04.00034	B2-C2 Français langue étrangère: renforcement de la communication orale II	Morand Pascale
UE-I01.00298	B2-C2 Français langue étrangère: renforcement grammatical II	Morand Pascale
UE-I04.00074	C1 Français langue étrangère Conversation orale II	Mauron Pierre-Yves
UE-I01.00249	C1-C2 Français sur objectifs académiques II	Mauron Pierre-Yves
UE-I04.00019	Cours intensif pré-semestriel de français, Semestre de printemps	Reiser Bello Zago Elisabeth
	Français Cours public spécifique - SP 2023	
UE-I02.00045	Cours de langue « bilingue plus » 1.2 : Langue et études spécialisées II	Keller Alessandra
UE-I02.00075	Cours de langue « bilingue plus » 2.2 : Langue et profession II, niveau C1 ¹	Keller Alessandra
UE-I02.00056	Cours de langue « bilingue plus » : Plurilinguisme au quotidien	Keller Alessandra
UE-DDR.00174	Introduction à la langue juridique française A (niveau objectif B2)	Reiser Bello Zago Elisabeth
UE-DDR.00824	Introduction à la langue juridique française B (niveaux objectifs C1/C2)	Reiser Bello Zago Elisabeth
	Allemand Cours tout public - SP 2023	
UE-I04.00050	A1.1 Deutsch als Fremdsprache I	Singh Lisa

UE-I01.00077	A1.2 Deutsch als Fremdsprache II	Singh Lisa
UE-I04.00056	A2-B1 Deutsch als Fremdsprache - Konversationskurs	Wern Ella Michèle
UE-I01.00079	A2.2 Deutsch als Fremdsprache	Nöller Barbara
UE-I04.00060	B1 Deutsch als Fremdsprache - Grammatik, Wortschatz und Schreiben	Nöller Barbara
UE-I04.00061	B1.1 Deutsch als Fremdsprache (Teil 2)	Nöller Barbara
UE-I04.00054	B1.2 Deutsch als Fremdsprache (Teil 2)	Tovar Galván Tanja
UE-I01.00087	B2 - C2 Deutsch als Fremdsprache - Schweizerdeutsch verstehen II	Tovar Galván Tanja
UE-I01.00132	B2 Deutsch als Fremdsprache II	Singh Lisa
UE-I01.00284	B2 Deutsch als Fremdsprache: Fit fürs Studium - Hören und Sprechen	Wern Ella Michèle
UE-I04.00062	B2-C1 Deutsch als Fremdsprache - Konversationskurs	Nöller Barbara
UE-I04.00003	C1-C2 Deutsch als Fremdsprache - Grammatik wiederholen und anwenden	Wern Ella Michèle
UE-I01.00144	C1.2 Deutsch als Fremdsprache	Tovar Galván Tanja
UE-I01.00301	Deutschintensivkurs vor Semesterbeginn, Frühlingssemester	Wern Ella Michèle
	Allemand Cours public spécifique - SP 2023	
UE-I02.00041	Sprachkurs « bilingue plus » 1.2 : Sprache und Fachstudium II	Tovar Galván Tanja
UE-I02.00077	Sprachkurs « bilingue plus » 2.2 : Sprache und Beruf II, Niveau C1 ¹	Tovar Galván Tanja
UE-I02.00053	Sprachkurs « bilingue plus » : Mehrsprachigkeit im Alltag	Tovar Galván Tanja
UE-DDR.00177	Einführung in die deutsche juristische Fachsprache A (Zielniveau B2)	Etterich Barbara
UE-DDR.00825	Einführung in die deutsche juristische Fachsprache B (Zielniveau C1/C2)	Etterich Barbara
	Anglais Cours tout public - SP 2023	
UE-I04.00046	A2 Preparing for Academic English: Integrated Skills	Esmonde Chloe
UE-I04.00041	A2-B1 English Conversation	Hart Andrew
UE-I04.00048	B1 Introducing Academic English: Integrated Skills	Esmonde Chloe
UE-I04.00047	B2 Improving Academic English: Integrated Skills	Esmonde Chloe
UE-I01.00256	B2-C1 Communication Skills for Writing in English for Researchers and Academic Staff (Blended Course)	Hart Andrew
UE-I04.00052	B2-C1 English Conversation	Hart Andrew
UE-I04.00026	B2-C1 Interacting with Global Issues: Spoken English	Hart Andrew
UE-I01.00107	B2-C1 Writing & Grammar Skills: Revision for English Academic Texts (Blended Course)	Hart Andrew
UE-I04.00077	B2-C2 Cambridge English Exam Preparation: B2 First and/or C1 Advanced and/or C2 Proficiency (Blended Course) - Group A	Hart Andrew
UE-I04.00042	B2-C2 Cambridge English Exam Preparation: B2 First and/or C1 Advanced and/or C2 Proficiency (Blended Course) - Group B	Hart Andrew
	Italien Cours tout public - SP 2023	
UE-I02.00094	A1.2 Italiano per principianti II	Zala Ottavio Ennio
UE-I02.00090	B2 Italiano per medi II	Zala Ottavio Ennio
	Projets autoapprentissage - SP 2023	
UE-I01.00097	Projet d'autoapprentissage : allemand A1-C2 / Selbstlernprojekt: Deutsch A1-C2	Carraro Katia

UE-I01.00098	Projet d'autoapprentissage: anglais A1-C2 / Selbstlernprojekt: Englisch A1-C2	Carraro Katia
UE-I01.00102	Projet d'autoapprentissage: autres langues A1-C2 / Selbstlernprojekt: andere Sprachen A1-C2	Carraro Katia
UE-I01.00101	Projet d'autoapprentissage: espagnol A1-C2 / Selbstlernprojekt: Spanisch A1-C2	Carraro Katia
UE-I01.00100	Projet d'autoapprentissage: français A1-C2 / Selbstlernprojekt: Französisch A1-C2	Carraro Katia
UE-I01.00099	Projet d'autoapprentissage: italien A1-C2 / Selbstlernprojekt: Italienisch A1-C2	Carraro Katia
	Français Cours tout public - SA 2023	
UE-I01.00207	A1.1: Français langue étrangère	Wern Ella Michèle
UE-I01.00048	A1.2 Français langue étrangère I	Morand Pascale
UE-I04.00089	A2 Français langue étrangère conversation orale I	Morand Pascale
UE-I04.00004	A2 Français langue étrangère: Compétences écrites et orales I	Cartron-Makardidjian Chake
UE-I01.00231	A2 Français langue étrangère: Grammaire (à l'écrit et à l'oral) I	Cartron-Makardidjian Chake
UE-I04.00030	B1 Français langue étrangère : Grammaire (à l'écrit et à l'oral) I - Groupe B (cours en ligne)	Cartron-Makardidjian Chake
UE-I04.00064	B1 Français langue étrangère : À vos marques, prêt.e.s.... à la conversation I !	Cartron-Makardidjian Chake
UE-I04.00022	B1 Français langue étrangère FLE: s'exercer à l'écrit et à l'oral I	Morand Pascale
UE-I01.00268	B1 Français langue étrangère: Grammaire (à l'écrit et à l'oral) I - Groupe A	Cartron-Makardidjian Chake
UE-I04.00091	B1 Français langue étrangère: Se préparer au DELF B1	Cartron-Makardidjian Chake
UE-I01.00188	B2 Français langue étrangère: Compétences écrites et orales I - Groupe A	Cartron-Makardidjian Chake
UE-I04.00031	B2 Français langue étrangère: Compétences écrites et orales I - Groupe B	Cartron-Makardidjian Chake
UE-I01.00235	B2 Français langue étrangère: En forme pour les études en français I (PARLER-ÉCOUTER)	Mauron Pierre-Yves
UE-I01.00272	B2 Français langue étrangère: En forme pour les études en français II (LIRE-ÉCRIRE)	Mauron Pierre-Yves
UE-I04.00073	B2-C1 Français langue étrangère: Débattre à l'oral I	Mauron Pierre-Yves
UE-I01.00270	B2-C2 Français langue étrangère : Renforcement grammatical I	Morand Pascale
UE-I04.00072	B2-C2 Français langue étrangère: Thèmes d'actualité à l'oral et à l'écrit I	Morand Pascale
UE-I04.00071	B2-C2 Français langue étrangère: renforcement de la communication orale I	Morand Pascale
UE-I01.00236	C1-C2 : Français sur objectifs académiques I	Cartron-Makardidjian Chake
UE-I01.00302	Cours intensif pré-semesteriel de français, Semestre d'automne	Reiser Bello Zago Elisabeth
	Français Cours public spécifique - SA 2023	

UE-I02.00043	Cours de langue « bilingue plus » 1.1 : Langue et études spécialisées I	Reiser Bello Zago Elisabeth
UE-I02.00073	Cours de langue « bilingue plus » 2.1 : Langue et profession I	Keller Alessandra
UE-I02.00055	Cours de langue « bilingue plus » : La langue dans les études plurilingues	Keller Alessandra
UE-DDR.00174	Introduction à la langue juridique française A (niveau objectif B2)	Reiser Bello Zago Elisabeth
UE-DDR.00824	Introduction à la langue juridique française B (niveaux objectifs C1/C2)	Reiser Bello Zago Elisabeth
Allemand Cours tout public - SA 2023		
UE-I01.00066	A1.1 Deutsch als Fremdsprache	Singh Lisa
UE-I04.00049	A1.2 Deutsch als Fremdsprache	Singh Lisa
UE-I04.00055	A2-B1 Deutsch als Fremdsprache - Konversationskurs	Wern Ella Michèle
UE-I01.00068	A2.1 Deutsch als Fremdsprache	Nöller Barbara
UE-I04.00079	A2.2 Deutsch als Fremdsprache	Nöller Barbara
UE-I04.00081	B1 Deutsch als Fremdsprache - Grammatik vertiefen und anwenden	Nöller Barbara
UE-I04.00080	B1.1 Deutsch als Fremdsprache	Nöller Barbara
UE-I01.00292	B2 Deutsch als Fremdsprache - Grammatik vertiefen und anwenden	Wern Ella Michèle
UE-I01.00124	B2 Deutsch als Fremdsprache I	Singh Lisa
UE-I01.00283	B2 Deutsch als Fremdsprache: Fit fürs Studium - Lesen und Schreiben	Wern Ella Michèle
UE-I04.00053	B2-C1 Deutsch als Fremdsprache - Erfolgreich auftreten und präsentieren	Tovar Galván Tanja
UE-I04.00059	B2-C1 Deutsch als Fremdsprache - Konversationskurs	Nöller Barbara
UE-I04.00087	B2-C1 Deutsch für Beruf & Studium für MINT-Spezialisten_innen - Modul 1 - Basiswortschatz/Diskussion & Moderation	Singh Lisa
UE-I04.00085	B2-C1 Deutsch für Beruf & Studium für MINT-Spezialisten_innen - Modul 2 - Leseverstehen - online	Singh Lisa
UE-I01.00127	B2-C2 Deutsch als Fremdsprache - Schweizerdeutsch verstehen I	Möckli Stephanie
UE-I01.00143	C1.1 Deutsch als Fremdsprache	Tovar Galván Tanja
UE-I01.00290	Deutschintensivkurs vor Semesterbeginn, Herbstsemester	Wern Ella Michèle
Allemand Cours public spécifique - SA 2023		
UE-I02.00052	Sprachkurs « bilingue plus » : Sprache im mehrsprachigen Studium	Tovar Galván Tanja
UE-I02.00039	Sprachkurs « bilingue plus » 1.1: Sprache und Fachstudium I	Tovar Galván Tanja
UE-I02.00071	Sprachkurs « bilingue plus » 2.1 : Sprache und Beruf I	Tovar Galván Tanja
UE-DDR.00177	Einführung in die deutsche juristische Fachsprache A (Zielniveau B2)	Etterich Barbara
UE-DDR.00825	Einführung in die deutsche juristische Fachsprache B (Zielniveau C1/C2)	Etterich Barbara
Anglais Cours tout public - SA 2023		
UE-I04.00043	A2 Preparing for Academic English: Integrated Skills	Esmonde Chloe
UE-I04.00039	A2-B1 English Conversation	Hart Andrew
UE-I04.00045	B1 Introducing Academic English: Integrated Skills	Esmonde Chloe
UE-I04.00098	B2 Improving Academic English: Integrated Skills - Group A	Esmonde Chloe

UE-I04.00044	B2 Improving Academic English: Integrated Skills - Group B	Esmonde Chloe
UE-I04.00010	B2+-C1 Study, Work & Life: Developing transferable skills in Academic English - Group A	Schaller-Schwaner Iris
UE-I04.00011	B2+-C1 Study, Work & Life: Developing transferable skills in Academic English - Group B	Schaller-Schwaner Iris
UE-I04.00012	B2-C1 Academic English for Master's Students: Presentation, discussion and team-working skills	Schaller-Schwaner Iris
UE-I04.00093	B2-C1 English Conversation	Hart Andrew
UE-I01.00120	B2-C1 Writing & Grammar Skills: Revision for English Academic Texts (Blended Course)	Hart Andrew
UE-I04.00040	B2-C2 Cambridge English Exam Preparation: B2 First and/or C1 Advanced and/or C2 Proficiency (Blended Course) - Group A	Hart Andrew
UE-I04.00090	B2-C2 Cambridge English Exam Preparation: B2 First and/or C1 Advanced and/or C2 Proficiency (Blended Course) - Group B	Hart Andrew
UE-I01.00011	C1-C2 One Step Beyond: Expanding Academic English	Hart Andrew
Italien Cours tout public / public spécifique - SA 2023		
UE-I02.00093	A1 Italiano per principianti I (gruppo A)	Zala Ottavio Ennio
UE-I05.00003	A1 Italiano per principianti I (gruppo B)	Zala Ottavio Ennio
UE-I02.00087	B1 Italiano per medi I	Zala Ottavio Ennio
UE-I02.00069	C1 Italiano - Esercitazioni orali	Zala Ottavio Ennio